

## DSNA TO MEET IN NEWARK, DELAWARE, JUNE 9-11, 1983

The fourth biennial meeting of the Dictionary Society of North America will be held at the University of Delaware, Newark, June 9-11, 1983. Twenty-two papers will be presented at six sessions, Thursday, Friday and Saturday mornings and afternoons. Thursday evening is kept open for individual activities, and a banquet will be held Friday evening at which outgoing president Allen Walker Read will speak. The DSNA business meeting will conclude the program Saturday, with adjournment by noon. Sightseeing tours will be available on Saturday afternoon. A tentative program and registration blanks will be sent to members after April 1. Single rooms and apartments will be available Wednesday, Thursday, and Friday nights at the Convention Center. Cost per night of a single room will be under \$25. Head of the planning committee is Roger J. Steiner, Department

of Languages and Literature, University of Delaware, Newark DE 19711. William J. Frawley, of the English Department, is in charge of the selection of papers.

Meeting jointly with DSNA, as in 1981, will be the American Dialect Society. Members of each group are welcome at sessions of the other. DSNA members not already members of the ADS are invited to join. The ADS fosters studies and publications on American language. Members receive a newsletter three times a year, the journal *American Speech* four times a year, and occasional publications (PADS). Executive Secretary is Allen Metcalf, English Department, MacMurray College, Jacksonville IL 62650. Chairing ADS arrangements for the Newark meeting is W. Bruce Finnie of the U. of Del. Department of English. Twelve of the 29 papers will be given by ADS members.

## DSNA BIENNIAL ELECTIONS

Members are reminded to return the ballots which they should have received with information on the candidates ahead of this newsletter. In accordance with the amended Constitution passed in 1981, Vice President Ladislav Zgusta is President-Elect, and will assume office at the time of the June meeting. On the ballot are nominations for Vice President (James Rosier),

Executive Board (Frederic Cassidy, David Guralnik, and Keith Roe), and Nominating Committee (Dinh-Hoa Nguyen and James Smith). Members interested in serving on the Society's standing committees are invited to write the incoming President or the Secretary-Treasurer. See descriptions in the Constitution.

## 1981 DSNA PAPERS AND 1982 JOURNAL BEING PRINTED

Papers of the Dictionary Society of North America 1981, edited by Yeatman Anderson III, are being printed at Indiana State University and will be mailed within a few weeks to those who paid for copies with their 1981 registration fee. Other members may buy copies at \$6.00; non-members at \$8.00; add \$5 for overseas airmail. Papers included are: "Dialectology in Seventeenth Century Dictionaries" by Frederick H. Brengelman, California State University; "Some Interesting Words in the Middle English Genesis and Exodus" by Phillip G. Buehler, Drexel University, Philadelphia; "Building a Collection of Early Dictionaries for Use in a Graduate Library School" by William J. Cameron, University of Western Ontario, London; "Callendar's Attack on Johnson's Word List" by J. E. Congleton, Emeritus, Findley College; "Ordering the Senses in a Monolingual Dictionary Entry" by David L. Gold, University of Haifa; "Louis E. Kahn: Profile of a Book Collector and His Books" by Jean Hamer, Public Library of Cincinnati and Hamilton County;

"Theories of Definition and Glossing Procedures in Medieval English Lexicography" by Jeffrey F. Huntsman, Indiana University; "Computer Use in Medical Lexicography: 'IDMB'" by Sidney I. Landau, John Wiley & Sons, New York; "Some Logical Chains from Compound Nouns to Their Folk Definitions" by James Loriot, Summer Institute of Linguistics; "Editing Green's Word-Book: A Dictionary of Questions" by Michael I. Miller, Virginia Commonwealth University; "Explaining Language Variation to the Public" by Michael Montgomery, University of South Carolina; "The Relation of Definitions to Their Contextual Basis" by Allen Walker Read, Emeritus, Columbia University; and "The Dictionary Listings Committee of the United States Trademark Association" by Marcella Ann Stapor, U.S. Trademark Association, New York.

Work has begun in Ann Arbor on the printing of the 1982 journal; it is hoped to mail it out in late spring or early summer.

## CLIFFORD AND PARTRIDGE COLLECTIONS IN INDIANA LIBRARIES

The professional library of James L. Clifford, late Professor of English at Columbia University, and Johnson biographer, has been given to the University of Evansville by his widow, Virginia Clifford. The James L. Clifford Research Collection was dedicated April 1, 1982 and is to be enlarged from a special fund and by donations of books and articles on Johnson and

the 18th century. An annual Clifford Fellowship has also been established for visiting scholars. (Newsletter of the Johnson Society of the Central Region, October 1982; Eugene Thomas; Ed.)

The papers of Eric Partridge, British lexicographer, have been deposited at the Lilly Library of Indiana University, Bloomington.

## EUROPEAN SCIENCE FOUNDATION SURVEYS DICTIONARY PROJECTS, SETS UP AD HOC COMPUTERIZATION COMMITTEE

The European Science Foundation is surveying dictionary projects sponsored by its constituent academies and research councils. There are at least 112, most in Western Europe. It is establishing an ad-hoc committee to study ways that

computerization might speed completion of these projects. For information about this committee, write M. Evans, ESF, 1 quai Lezay-Marnesia, Strasbourg, F-67000, France. (Lexinotes V)

## EUROPEAN ASSOCIATION FOR LEXICOGRAPHY TO BE FORMED AT EXETER

Establishment of a European Association for Lexicography during the International Conference on Lexicography at Exeter in September is being discussed by members of various interested groups. Among these are the British Association for Applied Linguistics, the International Association for Applied Linguistics (AILA, which has commissions on Lexicology and Terminology), the Association for Literary and Linguistic Computing (ALLC, which has a specialist group on Lexicography), and the International Association of Terminology (TERMIA).

Previously formed organizations devoted to lexicography include the Dictionary Society of North America (founded 1975), the Lexicographical Society of India (1975 — it publishes a news bulletin twice a year and sponsors workshops and seminars), and the Shanghai Lex-

icographic Society (1982). Other organizations with some interest in lexicography include the Modern Language Association (which has a Lexicography Discussion Group and, within its Present Day English Section, a Subcommittee on Lexicography); the American Dialect Society; the American Translators Association; the Chinese Educational Translators Association (CETA); the International Federation of Translators (publisher of *Babel*, in which lexicographical papers often appear); the International Federation for Documentation (FID); the joint standing Committee on Conceptual and Terminological Analysis (COCTA) of the International Social Science Council, International Political Science Association, and International Sociological Association; Association for Computational Linguistics; and INFOTERM. (Lexinotes V & Ed.)

## COURSES IN LEXICOGRAPHY

A graduate course in lexicography will be offered during the summer of 1983 by DSNA member Dinh-Hoa Nguyen, Professor of Linguistics, Southern Illinois University, Carbondale. Under the course Linguistics 540 "Studies in Linguistics," it will treat the history of major dictionaries of the English language, the macro- and micro-structure of a dictionary, techniques of meaning discrimination, and the use of a dictionary in language learning.

Students will examine the major popular mono- and bilingual dictionaries and write sample dictionary entries. Textbooks will be *Dictionaries and Their Users* edited by R.R.K. Hartmann, and *Manual of Lexicography* by Ladislav Zgusta. Dr. Nguyen is author of several Vietnamese/English dictionaries and language textbooks, and gave such a course before, in the fall of 1980.

## CONFERENCES, WORKSHOPS, AND CONFERENCE PAPERS

Reinhard Hartmann's column, LEXINOTES V (published in the *ALLC Bulletin*) reports on more conferences of interest to lexicographers. In April 1981, the Franco-Netherlandish Colloquium on the Dictionary was held in Amsterdam. Information can be obtained from B. Al, Department of French, Free University of Amsterdam, De Boelelaan 1105, P.B. 7161, Amsterdam, L-1007 MC. In November 1982, a Conference on Vocabulary Research was held in (East) Berlin. Write Akademie der Wissenschaften der DDR, Otto-Nuschke-Str. 22/33, 108 Berlin, GDR. Also in November 1982,

the 4th Conference on Translating, Term Banks and the Computer was held in London. Write ASLIB, 3 Belgrave Square, London SW1 8PL.

A session on "Bilingual Lexicography: South Asian Languages — English," chaired by Professor Yamuna Kachru of the University of Illinois, formed part of the Fourth South Asian Languages Roundtable at Syracuse University, May 20-23, 1982. Papers presented were: "Some Desiderata for Bilingual Dictionaries of South Asian Languages" by Franklin C. Southworth, U. of Pennsylvania; "Toward a Bilingual Dic-



tionary of Idioms: Hindi-English" by Yamuna Kachru, U. of Illinois; and "Semantic Structure of Hindi and Its Implications for Bilingual Lexicography" by Kali C. Bahl, U. of Chicago.

"Problems and Methods of Definition and Synonymy in Terminology" was the theme of the International Symposium on Terminology held at Laval University in Quebec, May 23-27, 1982. The symposium was planned, according to its agenda "so that linguists, lexicographers, and terminologists can meet and discuss these issues . . . contribute to the advancement of terminological theory, provide graduate students with research material, and help terminologists, translators, and lexicographers improve their working methods." The International Association of Terminology (TERMIA) was established at this symposium. Information can be obtained from Guy Rondeau, Departement de langues et linguistique, Universite Laval, Quebec 10e, Canada G1K 7P4.

A workshop on Australian Aboriginal Lexicography was held August 22-23, 1982, during the annual conference of the Australian Linguistics Society. The workshop was convened by DSN member Peter Austin, Chairman of the Division of Linguistics, La Trobe University. The workshop had two half-day sessions and was attended by 35 linguists, many of whom are currently engaged in the preparation of dictionaries and grammars for Australian Aboriginal languages. It was the first meeting in Australia devoted to the topic of lexicography for these languages.

The workshop consisted of a number of invited papers followed by general discussion among the participants. All the papers focused on bilingual lexicography and especially on practical problems of dictionary preparation (format, definitions, selection of examples) and on sociolinguistic questions of their use. The following papers were presented:

Peter Austin's "Southern Pilbara Dictionaries" reported on a project to produce comprehensive bilingual comparative dictionaries of two groups of languages spoken in Western Australia. A feature of this work is the use of computers for dictionary storage and retrieval, production of an English-Aboriginal finder list and for typesetting the finished product.

David Zorc's "Yolngu-Matha Dictionary" reported on work about to begin at the School of Australian Linguistics where Zorc, with Yolngu native-speaker students, will be preparing a comprehensive bilingual dictionary for this group of dialects spoken in eastern Arnhem Land.

Graham McKay's "Ndjebbana Lexicography and Bilingual Education" discussed the role of a Ndjebbana-English dictionary in a bilingual education programme in Arnhem Land.

Mary Laughren and David Nash reported on a project directed by Kenneth Hale, M.I.T., to develop a comprehensive Warlpiri-English

bilingual dictionary; Anna Wierzbicka presented a semanticist's view of lexicography, especially the nature of definitions in "Comments on the Warlpiri Dictionary"; and Robert Dixon's "Dyirbal Dictionary-Thesaurus" explained the preparation of a dictionary arranged in semantic fields. Harold Koch's "Dictionaries and Etymology" discussed the role of etymology in a bilingual dictionary, drawing examples from his work on the Kaytej language. A videotape produced by Miriam Mer native-speaker students of the School of Australian Linguistics was also shown. This dealt with their work on a Miriam-English dictionary and a monolingual Miriam dictionary.

Peter Austin is currently editing a volume of proceedings from the workshop which will be published by Pacific Linguistics (A.N.U., Canberra) in mid-1983. (PA, BK)

A paper "The Newfoundland Dictionary and DARE" was presented by William J. Kirwin at the Sixth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association at Memorial University, Saint Johns, Newfoundland, November 12-13, 1982.

Gorka Aulestia presented a paper "A Basque-English Dictionary Made in USA" at the First International Basque Conference in North America, held in August 1982 at California State University, Fresno.

On September 2, 1982, DSN member Richard Allsopp of the University of the West Indies at Cave Hill, Bridgetown, Barbados, hosted a workshop on lexicography, attended by 29 members of the Society of Caribbean Linguistics.

The participants reported briefly on lexicographical research in progress and discussed specific problems pertaining to Caribbean projects. Projects reported were: Dictionary of Caribbean English Usage (Allsopp — a 100-page demonstration preprint was displayed); three projects of the University of Surinam — Dictionary of Sranan (Defares), Bilingual Dictionary of Sarnami Hindustani (Kishna), and Dictionary of Surinamese Javanese; New edition of Schumann's manuscript dictionary of Sranan from 1783 (Kramp); Wordlist of Surinamese Dutch (Kishna); Second edition of a dictionary of Surinamese Dutch (Van Donselaat); Dictionary of folk material on Trinidad Spanish (Moodie); Dictionary of Trinidadian English (Winer); Bilingual Dutch-Samaraccan Dictionary (Glock); Wordlist of Djuka-English-Dutch which will later become a Djuka dictionary (Park); and Hindi-English vocabulary in Guyana (Rohra). The possibility of a regular newsletter for Caribbean lexicography was discussed, but it was decided to use the **Carrier Pidgin** for that purpose. The Society will also be asked to organize a special session on lexicography at its next annual conference. (BK)

Some papers relating to dictionaries will be given in the Lexicology section of the International Conference on Data Bases in the Humanities and Social Sciences to be held at Rutgers University June 10-12, 1983. These are: "Data Base for the German Language," by J. Brustkern & W. Schulze; "Lexicons Using Perfect Hash Functions" by N. Cercone et al.; "Indian Data Base for Scientific Terminology and Inscriptions" by S. K. Havanur; "Terminological Dictionaries as Dynamic Windows on a Lexical Data Base" by Maria Roventini & M. Ceccotti; "Bilingual Dictionary (Mother Tongue-Foreign Language)" by Willie Martin; and "Estienne-Nicot Data-Base French Lexicon 16th Century" by Terence Wooldridge. For information on the conference write Dr. Robert Allen, Bishop House, Room 306A, Rutgers University, New Brunswick NJ 08903.

Program plans have been completed for LEXeter '83, the International Conference on Lexicography to be held at the University of Exeter, England, from dinner on Friday evening, September 9, to lunch time Monday, September 12, 1983. Six 45-minute papers will be presented at plenary sessions Saturday and Sunday mor-

nings. During Saturday and Sunday afternoons, fifty 20-minute papers will be presented in five simultaneous sections on the following themes: 1) General and Historical Lexicography; 2) Bilingual Lexicography; 3) The Learner's Dictionary; 4) Computer-Aided Lexicography; and 5) Terminology & The Technical Dictionary. Lexicographers from more than 29 countries submitted abstracts for consideration by the selection panel for each section, and twelve alternate section papers are available in case of dropouts. Two circulars about the conference have been sent out and in July a third circular will be sent to those who have registered. It will contain the program, abstracts, and additional information about travel to Exeter, housing, and things to do while in Exeter. Conference fees, including registration, room, board, and third circular are L90; non-participants accompanying registrants will pay L80. A book exhibit is to be mounted. Publication is planned for papers of which camera-ready copies are sent by September 30. For further information, write Dr. Reinhard Hartmann, Director, The Language Centre, Queen's Building, The Queen's Drive, Exeter EX4 4QH, England.

## NEW DICTIONARIES

A significant new French dictionary is **Larousse de la langue française Lexis**, under the editorial direction of the noted lexicographer Jean Dubois. Claiming to be the richest, most-up-to-date single-volume dictionary of the language, the new **Lexis** undertakes to present all one needs to know about French today. Coverage of the vocabulary of present day sources of information is foremost in selection of entrées — some 76,000 — as well as in presentation of meanings and usage. Thus thorough treatment is given to the terminology of electronics, ecology and sociology, but limited coverage to heraldry and the hunt. Separate entries (in order of origin) are devoted to different meanings or branches of meaning of identical words. On the other hand, derivatives, compounds, and phrases from that meaning are treated in the same article (with cross references at their alphabetical place). Sense order is not historical, but progresses from the most common and current senses to the most specialized. Special subject fields from "Acoustique" to "Zootechnie" are indicated. Usage outside the standard language may be labeled **familiär**, **argot** or **dialecte**. A 64-page grammatical sketch in the form of tables is arranged alphabetically by subject word for easy access.

The definitions, pronunciations, etymologies, and grammatical function labels are supplemented by 300,000 examples of use — make-up textlets and quotations from noted authors, including modern and popular ones. Further help is extended to guide the reader through certain literary mazes by segregating within the entry all those senses designated classical or literary. Alongside, quotations from great authors of centuries past make it possible

to distinguish the **interet** of Moliere from the modern 'sentiment de curiosite.' (Justyn Moulds, Ed.)

The first volume of a new dictionary of old spoken Italian was published by Giorgio Colussi in Helsinki, Finland, in January 1982. Entitled **Glossario degli Antichi Volgari Italiani**, the work gives grammatical classifications, definitions, illustrative quotations, and sometimes other information. Vol. 1 has 137 pages of introduction and bibliography, and 342 pages of entries from a to **azzurro**.

**Dictionnaire des anglicismes** compiled by M. Hoefler was published in June 1982 by Larousse both in hard cover and as a paperback in the series **Dictionnaire de poche de la langue française**. It contains about 320 pages.

The seventh edition of the **Concise Oxford Dictionary** was published in July 1982. It contains over 40,000 headwords and a total of about 75,000 vocabulary items. This edition retains the main features of the radically revised sixth edition (1976) and continues to draw on material assembled for the new **Supplement to the Oxford English Dictionary**. A notable new feature of the seventh edition is the inclusion of special markings for controversial areas of usage: D for disputed uses (such as **hopefully** as an adverb and the pronunciation of **formidable**) and R for racially offensive uses (such as **dago** and **Nip**). Many new words were added which have come into prominence in the last six years, including **ayatollah**, **citizens' band**, **cruise missile**, **sexism**, **data base**, **floppy disc**, **loop**, and **word processor**. The seventh edition, like the sixth, was edited by J. B. Sykes; R. E. Allen has succeeded him as editor of future editions of the **Concise Oxford**.



The American edition of Volume 3 of **A Supplement to the Oxford English Dictionary** was published in New York on December 3, 1982. It differs from the British edition published in London in July only in the jacket and the slightly smaller size of the case. The 1579-page volume contains 18,750 words from O to Scz, with 28,000 senses, and costs \$125. It represents the latest updating of the **Oxford English Dictionary**, originally published in fascicles (as the **New English Dictionary**) between 1884 and 1928. In 1933, it was reissued under the new name in 12 volumes with an additional volume containing a vocabulary supplement and bibliography. Prefaces written by Editor James Murray and his colleagues for the individual fascicles were omitted. Volume 1 of the new Supplement appeared in 1972; Vol. 2 in 1976. The final volume is planned for 1985. Among the new words in this volume are **Rubik's cube**, **paratroops**, **pizza**, and **Reaganism**. Periodic supplements are needed to keep any dictionary up to date, because between 450 and 800 words (estimates vary) are added to the language each year.

Two decades of preparation went into the **Dictionary of Newfoundland English**, published October 30, 1982, by the University of Toronto Press at \$45. More than 700 pages long, the DNE records the current definitions and fascinating histories of Newfoundland words and phrases, along with illustrative quotations in chronological order. The counties of England from which the word is reported are listed and oral sources are cited in coded form referring to DNE's bibliography. The International Phonetic Alphabet was used in writing the pronunciations. Citations were collected from a wealth of oral

and printed sources reaching back as far as the sixteenth century. The DNE contains words which appear to have entered the language of Newfoundland or to have been recorded first, or solely, in books about Newfoundland; and words that, though dying elsewhere, continue on or have attained new meanings in the province. It includes references to other historical and dialect dictionaries to give the user extensive documentation of the entries. Editors of the work were G. M. Story, Henrietta Harvey Professor of English at Memorial University, St. John's, Newfoundland; W. J. Kirwin, Professor of English at Memorial University; and J.D.A. Widdowson, Reader in English Language at Sheffield University and Director of the Centre for English Cultural Tradition and Language. (BK)

Stuart B. Flexner, Editor in Chief, reports that Random House, Inc. has just finished complete up-datings of the Vest Pocket dictionaries, including a brand new edition of the **Vest Pocket American Dictionary** and revised printings of the Spanish, French, Italian, and German dictionaries. (BK)

A hardback edition of Dinh-Hoa Nguyen's **Essential English-Vietnamese Dictionary** is being published by Charles Tuttle at \$22.50. A publisher is being sought for the larger 60,000-entry English-Vietnamese dictionary completed last year.

A new technical glossary, **Webster's New World Dictionary of Computer Terms**, will be published in Cleveland by Simon and Schuster this spring or summer.

## LEXICOGRAPHY ON TAIWAN

An article "The Language Situation in Taiwan (The Republic of China)" by Robert B. Kaplan and John Kwok-Ping Tse in the September 1982 issue of the **Linguistic Reporter** included information on lexicographic developments related to the promotion of Mandarin as a national language. According to this article, the period between 1911 and 1949 saw the making of standard word lists of commonly used vocabulary items and pronouncing dictionaries of the national language. The period 1949-59 was mark-

ed by the preparation of the **Standard Pronunciation of the National Language**. Since 1959 there have been workshops on dictionary compilation. The article notes that besides Mandarin, the 18 million people of Taiwan speak Taiwanese (15 million), Hakka (1 million), and minority languages (200,000). Since language information is never included in the census questionnaire, it is impractical to estimate the number of speakers of Mandarin.

## PUBLICATIONS ON LEXICOGRAPHY

Vol. 43 in the Germanic Linguistic Series published by Max Niemeyer Verlag in Berlin is **Aspekte der sowjetrussischen Lexikographie**, edited by Werner Wolski. Following an introduction are twelve articles translated from Russian which treat Soviet Russian lexicographic theory and practice, including L. V. Shcherba's "Towards a General Theory of Lexicography," and papers on the structure of a dictionary entry, classification of dictionaries, semiotic aspects of dictionaries, lexicographical terminology, selection in a terminological lexicon, cross references, a definition formula, and

homonymy. A second part contains abstracts of 20 articles. A third part is a bibliography of 300 titles with German translations, divided into two major groups with 22 categories. A subject index is provided. The work contains 309 pages and costs 86 DM (about \$35).

**Proceedings of the Second International Round Table Conference on Historical Lexicography**, edited by W. Pijnenburg and F. de Tollenaere, was published in 1982 by Foris Publications. It contains reports on the making of several historical dictionaries by traditional and data-processing methods. Copies may be ordered at

U.S. \$18.50 from Foris Publications U.S.A., P.O. Box C-50, Cinnaminson NJ 08077, or at DFL 37 from Foris Publications Holland, P.O. Box 509, 3300 AM Dordrecht, The Netherlands.

DSNA member R.R.K. Hartmann's article "Lexicography" in *Nottingham Linguistic Circular* 11, 2 (1982), pp. 81-85, contains an annotated bibliography of 30 basic publications.

The Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences held in Bielefeld, West Germany, May 24-27, 1981 have been edited by DSNA member Fred W. Riggs and published in 1982 by Indeks Verlag of Frankfurt. Among the papers are several of lexicographical interest, including "COCTA - glossaries: The Ana - Semantic Perspective" by Fred W. Riggs.

The DSNA office has received No. 6 for 1982 of the Chinese journal *Lexicographical Studies*. Among the contents are articles on semantic analysis in lexicography, requirements of special-subject dictionaries, the writing of explanatory notes on dictionary use, inclusion of dialect words, a brief biography of dictionary compiler Henry Fuller, a survey of dictionary publications in China during the year 1981, and an index to articles published in the journal in 1982.

## DICTIONARIES IN PROGRESS

David L. Gold is continuing to work on a contemporary Israeli Hebrew-English dictionary for advanced English-speaking students. The work omits basic lexemes and meanings but includes thousands of items now used in Hebrew though missing in the usual Hebrew-English dictionaries (like **think tank**, **sharesies!**, **service elevator**, **unpaid leave of absence**, **reader's card**, **to double-clutch**, and **tax bracket**). Unlike other Hebrew-English dictionaries, which contain much dead wood (because they copy from other dictionaries uncritically, include obsolete items, and list ephemeral or still-born neologisms), Gold's dictionary is based solely on post-1973 native spoken and written primary sources. Before going to press, the data will be checked by natives for up-to-dateness. Glosses (in contemporary American English) will be exact translation equivalents or, if these are lacking, paraphrases enclosed in brackets.

Unlike all other Hebrew dictionaries, this one will not use the millennial Tiberian system of pointing, which makes distinctions not observed in today's Hebrew. Instead, it will use only those vowel and consonant points needed to show present-day phonemic distinctions. Since the dictionary will be descriptive, it will not omit material only because prescriptivists have condemned it. However, labels like "very formal," "formal," "informal," "very informal," and "vulgar" will be given where appropriate.

The dictionary is designed to point the way

**The Beginnings of Old English Lexicography** by DSNA member M. Sue Hetherington was published in the summer of 1981. The photo-offset work was printed at the author's expense and complimentary copies were sent to an extensive list of people interested in the topic. The work was Dr. Hetherington's doctoral dissertation at the University of Texas, Austin. It deals with the several abortive attempts to complete a dictionary of Old English and with the ultimate success of William Somner (1659). Dr. Hetherington teaches English in the College of Charleston.

**Studien zur neuhochdeutschen Lexikographie II**, edited by DSNA member H. E. Wiegand, was published in 1982 by Georg Olms Verlag of Hildesheim and New York, at DM 49.80. It is the second volume of three appearing at intervals in the publication *Germanistische Linguistik* issued by the Forschungs-institut für deutsche Sprache and the *Deutscher Sprachatlas*. Among the ten papers are two by DSNA members: "Das zweisprachige Wörterbuch in Fremdspracherwerb" by R.R.K. Hartmann, and "Brockhaus-Wahrig: Deutsches Wörterbuch auf dem Prüfstand der praktischen Lexikologie II. Teil..." by H. E. Wiegand and Antonin Kucera. Other papers treat grammar in the dictionary, normative dictionaries, treatment of factional terms, marking of stylistic usage, and etymology.

towards a truly descriptive and complete record of the contemporary Israeli Hebrew lexicon, to help non-natives learn Hebrew in such a way as not to sound ridiculous to the native ear, and, to a lesser extent, to help Hebrew-speakers learn American English.

Collection of material began in 1974 and will continue until 1983 or 1984. Because of its innovations, it is expected that this dictionary, when issued, will unleash a controversy like the one following the publication of *Webster's Third*. (DG)

The Australian National Dictionary, a dictionary of Australian English on historical principals, is making good progress toward its expected publication in 1988, Australia's bicentennial year. Begun in 1978 and directed by Editor W. S. Ramson, the project is being funded by the Australian National University, where it is housed, and the Australian Research Grants Scheme. Ramson is also one of the editors of the Macquarie series of dictionaries. The associate editor, Joan Hughes, has worked on the dictionary since its inception.

Ramson estimates that the dictionary will have 10,000-15,000 headwords, each with illustrative citations dated at 20-year intervals. More than 200,000 citations now make up the archive, and the aim is for 400,000 to 500,000 citations. Ramson plans a "blitz program for the first half of 1983 and a search program thereafter. This allows three years for editing; searching going on con-



currently." (BK)

DSNA member Steve Demakopoulos of New York City reports that he is finishing up one project and starting another. The first is tentatively called "An Uncommon Dictionary of Common Modern Greek" and includes popular words not found in standard dictionaries, as well as slang and colloquialisms. The second is an etymological dictionary of modern Greek. Mycenaean and other Indo-European cognates will be given when available, and words new since 1830 will be dated as to first attestation. He has about 40,000 index cards and is considering buying a micro-computer.

The Division of Applied Linguistics at the University of Illinois has initiated a project to produce "A Bilingual Dictionary of Hindi Idioms and Collocations." The project was started in 1980 and so far over three thousand idioms and collocations have been classified. Each entry provides the following information: the grammatical category of the lexical item, the literal translation of the expression in English, the idiomatic equivalent in English, the syntactic and sociolinguistic constraints on the use of the expression, and finally, citations from texts to illustrate its use. The Project Director is Professor Yamuna Kachru. (Braj B. Kachru)

DSNA Member Benjamin Nunez reports that he has begun work on a Dictionary of Portuguese African Civilization (1415-1980). His **Dictionary of Afro-Latin American Civilization** was published in 1980.

The main archive of slips is nearly complete for the Historical Thesaurus of English, a project of the Department of English Language at the University of Glasgow. Completion of the slips from the Oxford English Dictionary has already taken 17 years. Slips for the first two supplemental volumes are nearly completed and work has begun on Volume 3. Attention is now shifting to classification. This will involve re-sorting the material (now classified under Roget's system) according to the modified folk taxonomy of the new classification. Approximately one-fifth of

the material has been sorted and is ready for editing. The Old English corpus is being edited by Jane Roberts of King's College, London.

The University of Glasgow has provided the project with a Superbrain computer and a spinwriter printer, for which a word processing program will be selected. Slips in the classified sections will be edited and entered on the word processor, then transferred to the mainframe computer for storage until the final editing stage begins. Editors of the project are M. L. Samuels, John Farish, Leslie W. Collier, Christian J. Kay, J. A. Roberts, and Irene A. W. Wotherspoon. More details can be found in the article, "The Historical Thesaurus of English," by L. W. Collier and C. J. Kay in **Dictionaries 2-3** (1980-81), 80-89. (BK)

The International Dictionary of Medicine and Biology, begun in 1976 and intended for medical professionals, will cover 75 different disciplines. Three years were spent surveying the entire biomedical lexicon in English. Indexes of texts, glossaries, and original lists compiled by IDMB editors, as well as a systematic examination of the entries in all current medical dictionaries, resulted in a computerized word list of over 200,000 terms, which was eventually reduced to about 185,000 terms.

The final word list will be further reduced to 160-170,000 terms through deletion of other nonlexical items, ghost terms, and obsolete terms of dubious validity, according to Editor in Chief Sidney Landau. Also, IDMB will give considerable attention to differences in international usage, relying on a panel of representatives from the U.S., U.K., Canada, Australia, New Zealand, India, South Africa, and Japan. The IDMB will include etymologies, but no pronunciations.

By the end of 1982, 70 percent of the projected total of definitions had been received from the doctors who are acting as editors of the 75 disciplines, and computer processing has begun. Publication is planned for 1985, probably in three volumes. A one-volume abridgment is also planned. (BK)

## OTHER LEXICOGRAPHIC WORK IN PROGRESS

DSNA Vice President and President-Elect Ladislav Zgusta reports that the projected publication reported in the Fall 1982 Newsletter has had a change of name to **Lexicographica: International Annual for Lexicography**. Other

founders of the new publication are H. E. Wiegand, Heidelberg; Alain Rey, Paris; and A. Kucera, Wiesbaden. W. Wolski will be editorial assistant.

## NEWS OF MEMBERS

Three books by Einar Haugen were published in 1982. **Spoken Norwegian**, 3d ed. (Holt); a monograph in Norwegian on Oppdalsmalet, the dialect of his parents (Oslo: Tanum); and **Scandinavian Language Structures: A Comparative Historical Survey** (University of Minnesota Press and Max Niemeyer Verlag). (NADS, Jan. 1983)

Richard E. Wood took up new work in September

1982 as Associate Professor of English at King Saud University in Saudi Arabia. His new address is English Dept., College of Education, College at Abha, King Saud University, Abha, Saudi Arabia.

F.G. Cassidy received an honorary degree of D. Litt. from Memorial University of Newfoundland on October 30, on the occasion of the publication of the **Dictionary of Newfoundland English**.

(NADS, Jan. 1983)

Raven I. McDavid received an honorary degree in Paris from the Sorbonne on January 7. He is a co-editor of **The Mirth of a Nation: America's Great Dialect Humor**, published in February by the U. of Minnesota Press. The University of Alabama Press will reprint **The Pronunciation of English in the Atlantic States** by Hans Kurath and Raven McDavid. (NADS, Jan. 1983)

Richard W. Bailey is co-editor of **English as a World Language**, published in 1982 by the University of Michigan Press. (NADS, Jan. 1983)

Robert D. Eagleson is editor of a collection of papers presented at the Third International Conference on the Teaching of English, 1980. The volume, entitled **English in the Eighties**, was published in 1982 by the Australian Association for the Teaching of English.

Jeffrey F. Huntsman's **Translation Theory: A Comprehensive Bibliography** will be published by John Benjamins in the summer of 1983.

Fred W. Riggs of the Department of Political Science, University of Hawaii, chaired a panel on "The Development of Social Science Glossaries: The Idea of Ethnicity in Different Languages" at the World Congress of the International Sociological Association held in Mexico City August 16-21, 1982.

Sometime member Joel Bonn, head of the

Evelyn Woods International Institute of Reading Dynamics (Montreal) and collector of more than 2500 dictionaries, was interviewed by Diane Sawyer on the CBS-TV morning news on September 9, 1982. (Drew Downey)

Braj B. Kachru, Coordinator, Division of Applied Linguistics, University of Illinois, at Urbana has been elected to the post of Vice-President and President-elect of the American Association for Applied Linguistics. He will assume the Presidency in 1984. His recent publications are: **Kashmiri Literature** (Wiesbaden: Harrassowitz); **The Other Tongue: English Across Cultures** (Urbana: University of Illinois Press), which is an edited volume of 20 papers presented at the Conference on English in Non-Native Contexts; and **The Indianization of English: The English Language in India** (New York and New Delhi: Oxford University Press). Part III of this book contains two chapters of special interest to scholars interested in lexicographical research on varieties of English, "Lexical Innovations" and "Toward a Dictionary." Professor Kachru is also the Editorial Director of **The Annual Review of Applied Linguistics**. (B.B.K.)

DSNA member Barbara Ann Kipfer is writing an introduction to dictionaries aimed at dictionary users. It will be combined with workbook material originally prepared for the dictionary textbook edited by Reinhard Hartmann. She hopes to complete it by September.

## NOTICES

The Dictionary of American Regional English has two positions open as of July 1, 1983. Applications will be received up to June 1, 1983. Required: Ph.D. completed in English language, linguistics, or a related field. Rank equivalent to Assistant Professor, but not tenure track. Full year appointment with five years possible continuation. Work consists of researching and writing dictionary entries, and requires a high degree of accuracy. Apply to Professor Frederic G. Cassidy, Dictionary of American Regional English, 6125 Helen C. White Hall, University of Wisconsin, Madison WI 53706.

DSNA member Justyn Moulds is working on a Tupuri-English word list with linguist John Hutchinson at the African Studies Center at Boston University. They would like to be in touch with anyone who has worked on this language of Cameroon, or with any closely related language

(Mbum, Mundang, etc.). (J.M., 26 Armstrong Ave., Providence, RI 02903)

**Benedicta!** News Organ of the International Maledicta Society is the new "sassy baby sister" created by **Maledicta** editor Reinhold Aman. The first edition was published this fall and will appear twice a year. There will also be several new departments in **Maledicta**. **Semantica** will deal with questions of meaning on terms of abuse or other "negatively-valued" words. **Onomastica** will be a collection and study of names and designations of certain concepts, such as all the words one can use to describe someone who is drunk, and **Etymologia** will present the origin of negatively-valued words. Subscribers to **Maledicta** will receive issues free. Others can subscribe for \$4.00 (\$4.50 outside the U.S.) by writing to Maledicta Press, 331 South Greenfield Avenue, Waukesha WI 53186.

## CALENDAR

**June 9-11, 1983.** DSNA Biennial Meeting, University of Delaware, Newark. (See this issue, p. 1)

**September 9-12, 1983.** LEXeter '83, International Conference on Lexicography. (See item under conferences in this issue.)

**December 1983.** Lexicography Discussion Group, Modern Language Association, New York. Gladys E. Saunders, Dept. of French Lg. & Lit., U. of Va., Charlottesville, VA 22903.

The DSNA NEWSLETTER is published twice yearly by the Dictionary Society of North America, Office of Continuing Education, Indiana State University, Terre Haute IN 47809. Editor: Edward Gates. Managing Editor: Donald Hobar. Assistant Editor: Barbara Ann Kipfer.